

**Au BIP – Bruxelles Info Place et aux Halles Saint-Géry**, vous trouverez des expositions, des informations pratiques et de la documentation avisée pour découvrir et visiter la Région de Bruxelles-Capitale dans les meilleures conditions. Pour relier ces deux pôles régionaux, cet itinéraire privilégie une série de passages couverts, piétons et commerçants. Une façon originale de traverser la ville !

**In het BIP – Brussel Info Plein – en in de Sint-Gorikshallen** kan u zowel praktische informatie als toeristische documentatie vinden om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontdekken en te bezoeken. Om beide gewestelijke polen met elkaar te verbinden, werd een wandeling uitgestippeld doorheen de vele wandel- en winkelgalerijen die Brussel rijk is. Een originele manier om door Brussel te kuieren!



Légende - Legende

- 1 Galerie Ravenstein Ravensteingalerij
- 2 Galerie Horta Hortagalerij
- 3 Galerie Bortier Bortiergalerij
- 4 Galerie Agora Agoragalerij
- 5 Galerie de la Reine Koninginnegalerij
- 6 Galerie du Roi Koningsgalerij
- 7 Galerie des Princes Prinsengalerij
- 8 Galerie du Centre Centrumgalerij
- 9 Passage Anspach Anspachdoorgang
- 10 Galeries du 25 Août 25 Augustusgalerijen
- 11 Passage du Nord Noordoorgang
- 12 Galerie du Commerce Handelsgalerij



Bruxelles Info Place [bip] rue Royale 2-4  
Entrée libre tous les jours de 9 h à 18 h  
www.biponline.be



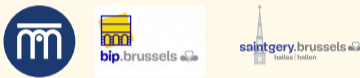
Halles Saint-Géry place Saint-Géry  
Entrée libre tous les jours et 10 h à 18 h  
www.sintgorikshallen.be

Bruxelles chemins de ronde  
Brussel de weergangen



Wandeling door de Galerijen - BIP ↔ Sint-Gorikshallen  
Circuit des Galeries - BIP ↔ Halles Saint-Géry

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST



www.patrimoine.brussels / www.erfgoed.brussels  
E.R./V.U. : Thierry WAUTERS, RBC-DMS / BHG-DML  
rue du Progrès, 80/1 - 1035 Bruxelles  
Vooruitgangstraat, 80/1 - 1035 Brussel  
Design by DMS/DML - Ed. 2/2017

## Les galeries

**Au XIX<sup>e</sup> siècle**, galeries et passages couverts se multiplient dans les grandes villes européennes, notamment à Paris et à Londres. Bruxelles n'est pas en reste puisque de 1820 à 1880, sept ensembles voient le jour : les galeries royales Saint-Hubert, Bortier, du Commerce et du Parlement, les passages du Nord, de la Monnaie et des Postes. Ces « rues couvertes » conjuguent de multiples fonctions : liaison, commerces, logements et équipements socioculturels. Leur construction est souvent l'occasion de revitaliser un quartier par un geste urbanistique fort. À partir des années 1950, on assiste à la création de nouvelles galeries (Ravenstein, du Centre...) et à la rénovation des anciens ensembles.



Galerie du Commerce vers 1880  
Handelsgalerij rond 1880

Passage des Postes vers 1900 (démoli)  
Postgalerij rond 1900 (afgebroken)



## De galerijen

**In de loop van de 19e eeuw** werden overall in Europese grootsteden, en in het bijzonder in Londen en Parijs, overdekte galerijen opgetrokken. Brussel kon uiteraard niet achterblijven. Tussen 1820 en 1880 werden er zeven gebouwd: de Koninklijke Sint-Hubertusgalerijen, de Bortiergalerij, de Handelsgalerij, de Noordoorgang, de Muntgalerij, de Parlements-galerij en de Postgalerij. Deze passages, die ongetwijfeld nieuw leven bliezen in diverse wijken, hebben vaak verschillende functies. Ze doen dienst als verbindingas, commercieel centrum, woongelegenheden en socioculturele voorziening. Vanaf 1950 werden nog een aantal nieuwe galerijen opgetrokken, zoals de Ravensteingalerij en de Centrumgalerij, en werden de oude passages opgewaarderd.

## Galerie Ravenstein

**Cette galerie** de style international est érigée de 1954 à 1958 (arch. A. et Ph. Dumont). Accessible par deux porches monumentaux, elle relie la rue Ravenstein et le Cantersteen, face à la gare Centrale à laquelle elle est reliée par un passage souterrain. Conçue pour accueillir quelque 80 magasins, elle est associée à un immeuble de bureaux de quatre étages et à un parking en sous-sol. La dénivellation de 10 mètres entre les deux rues est rachetée grâce à trois niveaux desservis par des escaliers situés autour d'une vaste rotonde du côté de la rue Ravenstein. La galerie et la rotonde sont couvertes d'une voûte et d'une coupole en béton armé et en briques de verre.



## Ravensteingalerij

**Deze galerij** werd door A. en Ph. Dumont opgetrokken in internationale stijl tussen 1954 en 1958. De galerij is toegankelijk via twee monumentale portalen en verbindt de Ravensteinstraat en de Kantersteen, waar men via een ondergrondse doorgang toegang heeft tot het Centraal Station. Ze werd gebouwd om plaats te bieden aan zo'n 80 winkels en is geassocieerd aan een vier verdiepingen tellend burelengebouw en een ondergrondse parking. Het hoogteverschil van 10 meter tussen beide straten wordt, aan de kant van de Ravensteinstraat, overbrugd door drie niveaus die toegankelijk zijn via trappen. De rotonde en de galerij worden overdekt door een koepel en een gewelf die uit gewapend beton en glasstenen zijn opgetrokken.



Les passages couverts  
De passages



Passage du Nord dans les années '70  
Noordoorgang in de jaren '70

Rue Ravenstein ↔ Cantersteen  
Ravensteinstraat ↔ Kantersteen



## Galerie Horta

**C** Inaugurée en 1952, la gare Centrale (arch. V. Horta et M. Brunfaut) comporte un étage de galerie commerçante situé au premier sous-sol, entre la salle des pas perdus et le niveau des quais. Elle est prolongée par un accès couvert permettant de gagner la place d'Espagne : la galerie Horta. Celle-ci passe sous le boulevard de l'Impératrice et l'hôtel Méridien. Récemment réhabilitée dans le cadre de la rénovation de la gare, elle accueille une série de commerces et de services. Elle se compose d'une rotonde et d'un vaste espace de déambulation doté d'une rampe piétonne, d'escaliers et d'escalators. Les extensions de la gare sous la place de l'Albertine mènent vers le Mont des Arts et la galerie Bortier.



### Hortagalerij

**H**et Centraal Station, ontworpen door V. Horta en voltooid door M. Brunfaut, werd geopend in 1952. Een eerste overdekte doorgang, de Hortagalerij, leidt naar het Spanjeplein. Deze passage bevindt zich onder de Keizerinlaan en het hotel "Le Méridien". Onlangs kreeg ze een herbestemming in het kader van een renovatie van het station, waardoor ze ruimte ging bieden aan diverse diensten en winkels. Centraal bevindt er zich een grote rotonde die voorzien is van een hellende doorgang, trappen en roltrappen. Andere overdekte doorgangen, onder het Albertinaplein, leiden naar de Kunstberg en de Bortiergalerij.



Gare centrale ↔ place d'Espagne  
Centraal Station ↔ Spanjeplein



## Galerie Bortier

**D** Reliant la rue de la Madeleine et la rue Saint-Jean, cette galerie faisait à l'origine partie d'un vaste ensemble incluant le marché couvert de la Madeleine dont la façade principale s'observe encore au n° 14 de la rue Duquesnoy. Elle doit son nom à P.L.A. Bortier, propriétaire des terrains sur lesquels l'ensemble est érigé à partir de 1848 (arch. J.-P. Cluysenaar). Bordée d'une quinzaine de boutiques – aujourd'hui essentiellement des bouquinistes – la galerie a été rénovée dans les années 1970 (arch. M. et P. Mignot). Plus bas, entre les rues du Marché-aux-Herbes, de la Colline et des Éperonniers, la galerie Agora occupe un intérieur d'îlot contigu à la Grand-Place depuis 1963 (arch. J. Van de Putte).



### Bortiergalerij

**D**eze galerij verbindt de Magdalenasteenweg met de Sint-Jansstraat en maakte vroeger deel uit van een groter geheel waarbinnen zich ook de overdekte Magdalenmarkt bevond. De hoofdingang van de markt is nog steeds te zien ter hoogte van nummer 14 in de Duquesnoystraat. De galerij opgetrokken vanaf 1848, dankt haar naam aan P.L.A. Bortier, eigenaar van het binnenblok. In 1970 werd de galerij gerenoveerd door arch. M. en P. Mignot, waarna ze ruimte bood aan een vijftiental winkeltjes, in hoofdzaak boekenwinkels. Verderop, tussen de Grasmarkt, de Heuvelstraat en de Spoomakersstraat, palmt de Agoragalerij (arch. J. Van de Putte) sinds 1963 een huizenblok vlakbij de Grote Markt in.



Rue de la Madeleine ↔ rue Saint-Jean  
Magdalenastraat ↔ Sint-Janstraat

## Galeries royales St-Hubert

**E** Inauguré en 1847, ce passage couvert monumental (arch. J.-P. Cluysenaar) relie les abords immédiats de la Grand-Place à la rue de l'Écuyer. Le complexe comprend la galerie de la Reine, la galerie du Roi et la galerie des Princes, toutes trois couvertes d'une structure métallique vitrée. Elles associent commerces et équipements socioculturels au rez-de-chaussée et logements aux étages. On y trouve notamment le Théâtre royal des Galeries, le Théâtre du Vaudeville et le Cinéma des Galeries. Une imposante façade néo-Renaissance italienne commande les deux entrées principales rue du Marché-aux-Herbes et rue de l'Écuyer. Plus petite et de conception plus simple, la galerie des Princes s'ouvre vers la rue des Dominicains.



Galerie des Princes  
Prinsengalerij

### Koninklijke St-Hubertusgalerijen

**D**e monumentale Sint-Hubertusgalerijen (arch. J.-P. Cluysenaar), geopend in 1847, brengen u van vlakbij de Grote Markt tot de Schildknaapsstraat. Het geheel bestaat uit drie afzonderlijke galerijen – de Koningsgalerij, de Koninginnegalerij en de Prinsengalerij – die overdekt zijn met een beglaasde metalen structuur. Op het gelijkvloers bevinden zich diverse winkels en socioculturele faciliteiten en op de verdiepingen zijn er appartementen gevestigd. In het complex bevindt zich eveneens het Théâtre royal des Galeries, het Théâtre du Vaudeville en de Cinéma des Galeries. Twee imposante neorenaissancegevels bekleden de hoofdingangen aan de Grasmarkt en de Schildknaapsstraat. De meer bescheiden Prinsengalerij geeft uit op de Predikherenstraat.



Marché-aux-Herbes ↔ rue de l'Écuyer  
Grasmarkt ↔ Schildknaapsstraat

## Galerie du Centre

**F** Cet ensemble construit en 1951-1953 (arch. J.F. Colin) est composé de trois groupes de constructions qui abritent des boutiques et un cinéma au rez-de-chaussée, de même que des bureaux et des appartements aux étages. La façade de l'entrée principale, rue des Fripiers 15-17, est revêtue de quartz de Norvège. La déambulation s'y fait de manière circulaire, sous une voûte de béton et de verre, autour d'un bloc central en liaison avec des accès secondaires vers et depuis la rue de la Fourche et l'impasse Saint-Nicolas. Face à l'entrée principale, le passage Saint-Honoré ouvert en 1963 (arch. J. Cuisinier et S. Lebrun) relie la rue des Fripiers à la rue du Marché-aux-Poulets.



### Centrumgalerij

**D**it complex, dat gebouwd werd tussen 1951 en 1953 naar een ontwerp van arch. J.F. Colin, bestaat uit drie bouwgroepen die plaats bieden aan winkels en een cinema op het gelijkvloers, en aan bureaus en appartementen op de verdiepingen. De hoofdgevel, gelegen in de Kleerkopersstraat 15-17, is bekleed met Noors kwartsiet. Een circulaire doorgang rondom een centraal bouwblok, is overkoepeld door een betonnen booggewelf met glasstenen en verbindt de secundaire toegangen van en naar de Greepstraat en de Sint-Nikolaasgang. Het geheel wordt verlengd door de Sint-Honorédoorgang (arch. J. Cuisinier en S. Lebrun, 1962-1963), die de Kleerkoperstraat met de Kiekenmarkt verbindt.



Rue de la Fourche ↔ rue des Fripiers  
Greepstraat ↔ Kleerkopersstraat